Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Новый гимн Швейцарии: напиши сам | A new national anthem of Switzerland: write your own version

Author: Азамат Рахимов, Берн , 09.12.2013.

Во время исполнения гимна (© Keystone)

Каждый швейцарец может стать автором нового национального гимна Конфедерации. Представить свой текст можно будет в рамках федерального конкурса с 1 января.

|

Every Swiss citizen may become the author of the new national anthem of the Confederation. Submit your text as of January 1st.

A new national anthem of Switzerland: write your own version

Зачем Швейцарии новый гимн? И чем был плох старый? Никто не знает его слова, а значит, никто не может его нормально подпевать во время официальных церемоний, объясняет Швейцарская ассоциация общественной пользы (SSUP), которая и организовала федеральный конкурс на лучший текст нового гимна.

Проект получил название CHymne. С начала декабря на специально созданном сайте стала доступна форма регистрации участников и список требований к новому гимну. Любой швейцарец может предложить свой вариант на любом из четырех государственных языков.

Надо сказать, что в Швейцарии довольно сложная история отношений с гимном. Пока национальным гимном Конфедерации, одним из основных государственных символов, остается «Швейцарский псалом», музыку для которого в 1841 году сочинил священник Альберих Цвиссиг, а слова написал Леонард Видмер. С немецкого языка он был переведен на французский, итальянский и ретороманский. Изначально псалом задумывался как патриотическая песня без официального статуса. К середине 20-го века он стал гораздо популярнее официального гимна «Rufst Du mein Vaterland» («O Monts indépendants»). В 1961 году произведение Цвиссига временно заменило старый гимн. После нескольких референдумов и сложных дебатов в парламенте «Швейцарский псалом» стал официальным гимном страны только в 1981 году.

Наибольшее сопротивление тогда оказывал Федеральный совет, мотивируя это тем, что принятие нового гимна неизбежно приведет к изменению национальной идентичности и смещению традиционных гражданских и моральных ценностей. Та же риторика используется противниками изменений и в этот раз.

«Как можно говорить об изменениях традиционных ценностей, если никто не помнит нынешний гимн? Новый текст должен быть запоминающимся и отвечать современным общественным настроениям», - уверен мэр Делемона Пьер Коллер. Он также является вице-президентом жюри, которое будет отбирать лучший из текстов, поданных на конкурс.

Ему вторит и автор идеи Лукас Нидербергер. «Это вполне нормальный для Швейцарии процесс изменений, идущих снизу», - уверен он. Нидербергер возглавляет Швейцарскую ассоциацию общественной пользы (SSUP), организовавшую конкурс. Само название этой некоммерческой организации, основанной в 1810 году, указывает на ее особый статус: ее целью является помощь в реализации общественно полезных проектов. При этом она пользуется рядом экономических привилегий, а организации и частные лица, жертвующие деньги в ее пользу, получают налоговые послабления.

На протяжении всей своей истории SSUP тесно сотрудничала с государством, помогая реализовать социальные проекты. Однако в данном вопросе их интересы расходятся. Федеральный совет скептически настроен по отношению к подобным инициативам, считая, что не стоит менять гимн так часто. Не лучше ли просто провести кампанию по популяризации старого гимна? Нет, поскольку он устарел морально, уверены в SSUP. Как показывает практика, сами швейцарцы свой гимн не помнят. Зато его знают наизусть те, кто претендуют на получение швейцарского паспорта.

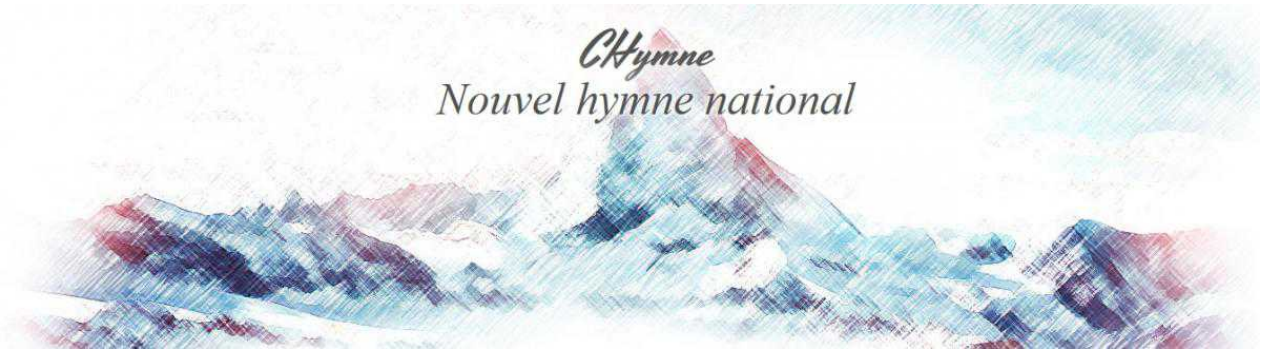
Идейно и эстетически обновленный гимн должен все же соответствовать нескольким критериям. Во-первых, и это самое главное, он должен соответствовать духу Преамбулы к Федеральной Конституции, в которой и перечислены те самые национальные ценности. Желательно, но не обязательно, чтобы текст открывался воззванием «Во имя Господа всемогущего». Никаких формальных ограничений на

использование определенных метафор или оборотов нет. «Если автор захочет описать красоту швейцарской природы, он имеет на это полное право», - объясняет Нидербергер. Жюри также надеется, что предложенный гимн будет положен либо на узнаваемую музыку Цвиссига, либо на похожую мелодию.

Сама собой напрашивается параллель с гимном России, который по сути представляет видоизмененный вариант советского гимна: изменился только текст, написанный на музыку Александра Александрова. Правда, в обоих случаях автором стихов стал Сергей Михалков. Необходимость смены гимна в России была вызвана сменой политических формаций.

Швейцария никак не собирается изменять свое политическое устройство, так что серьезных политических поводов для создания нового гимна нет. Разве только не найдется в Конфедерации свой Михалков, чей талант покорит сердца швейцарцев и федерального правительства.

После того, как жюри, в состав которого входят политики, профессора, музыканты и поэты, выберет лучший текст, новый гимн будет представлен на рассмотрение в Федеральный совет в июне следующего года.



Швейцария
Статьи по теме
Станьте автором нового швейцарского гимна!

Source URL:
https://nashagazeta.ch/news/la-vie-en-suisse/novyy-gimn-shveycarii-napishi-sam